

13. Cine este intelept si invatat intre voi? Sa arate din comportamentul bun faptele lui in umilinta intelepciunii.

- sofos kai episteemoon – adj nom ms+conj+adj nom ms = intelept si invatat (un termen modern ar fi om de stiinta, persoana care castiga o cunostinta tehnica despre un subiect)
- deixato (deiknumi) – vb imper aor act 3s = sa arate
- tees kalees anastrofees – art+adj gen s+ sub gen fs = comportamentul bun (bun se refera la ceea ce este exterior bun, sau frumos, o manifestare a evlaviei)
- prauteeti – sub dat fs = umilinta (vine din supunerea fata de Dumnezeu)

14. dar daca invidie amara aveti in continuu si intriga in inima voastra, nu mai continuati sa va laudati si nu mai continuati sa va mintiti impotriva adevarului.

- zeelon – sub ac ms = (lit. a fierbe cu bule) zel, ardoare (bun), gelozie, invidie (rau)
- echete (echoo) – vb ind prez act 2p = aveti in continuu
- eritheian – sub ac fs = ambitie egoista, interes personal sau colectiv (spirit de partida), intriga (cuvantul era folosit pentru politicianul care isi castiga voturile, sau pentru lucratorul in lana care tesa sau invartea fusul.. de aici ideea de intriga, politica, partizanat)
- mee katakauchasthe (katakauchaomai) – vb imper prez refl 2p = nu mai continuati sa va laudati
- pseusesthe (pseudomai) – vb imper prez refl 2p = continuati sa va mintiti
- tees aletheian – art+sub gen fs = adevarului – se refera la revelatia VT si NT => invatatorii prin comportamentul lor au inceput sa se minta pe ei insisi impotriva adevarului revelat in Biblie

15. nu este aceasta intelepciunea care vine jos de sus, ci dimpotriva pamanteasca, fizica, draceasca.

- anoothen – adv = de sus
- katerchomenee (katerchomai) – vb part prez refl nom fs = cea care vine vine jos
- epigheios – adj nom fs = pamanteasca (este limitat de orizontul pamantesc)
- psuchikee – adj nom fs = nespirtuala, fizica (nu exista nici un interes mai presus de trup), lumeasca
- daimoniodees – adj nom fs = demonica (asemanatoare naturii demonice), draceasca

16. Deoarece oriunde este invidie si intriga, acolo este dezordine si orice fapta depravata,

- akatastasia – sub nom fs = dezordine, nesupunere, haos (o stare a mintii, nu un eveniment) => este asociata cu deseori cu *anarhia* promovata de zeloti
- faulon pragma – adj nom ns+sub nom ns = fapta (lucru) depravata (rea, nefolositoare – in asa masura incat ceva bun este imposibil sa rezulte din ea)

17. dar intelepciunea de sus intai, intr-adevar, curata este in continuu, apoi pasnica, politicoasa, supusa, plina de compasiune si de roade folositoare, impartiala, neprefacuta.

- agnee – adj nom fs = curata, pura
- eireenikeei – adj nom fs = pasnica, iubitoare de pace
- epieikees – adj nom fs = blanda, care cedeaza isi cedeaza dreptul in favoarea dorintei altora, politicoasa in fapte

- eupeithees – adj nom fs = usor de convins, supusa (ca un soldat care se supune ordinelor, ca un copil care asculta parintii)
- mestee eleus – adj nom fs+sub gen ns = plina de compasiune
- adiakritos – adj nom fs = impartiala
- anupokritos – adj nom fs = autentica (lit. fara ipocrizie), neprefacuta

18. si *samanta* a carei roada este neprihanirea este semanata in continuu in pace de cei ce fac in continuu pace.

- dikaiosunees – sub gen fs = este un genitiv de apozitie care inseamna ca roada este neprihanirea (se potriveste cu Iac 1.20) – deci nu roada neprihanirii (genitiv subiectiv) ci roada care este neprihanirea
- speiretai (speiroo) – vb ind prez pas 3s = este semanata in continuu (ca pe o samanta)
- tois poiusin (poieoo) – art+vb part prez act dat mp = cei care fac (infaptuiesc) in continuu (dativul de aici este instrumental si este in acord cu 1.20, ceea ce presupune un efort uman)